

# 阿波生活

2019.9  
德岛县国际交流协会

## VIVA 德島 !!!

作者 Sanchez Hakobo

2019年德岛县日语演讲大会最优秀奖的文章「VIVI 德岛」介绍如下。

大家好，我是从墨西哥来的 Hakobo。

大家觉得墨西哥与日本有什么共同的地方吗？我从小就因为漫画、武士、拉面、语言、历史等文化喜欢上了日本。那个时候感觉墨西哥与日本完全不同，后来我对日本越来越感兴趣。

为了来日本，很长的时间里我树立了许多目标



我收获到比单纯的旅行更多的东西。我既想传达墨西哥的文化以及我自己的性格与想法，也想更真切地感受日本。

去年10月我申请到了“眉山大学”NPO法人组织的志愿者项目，于是12月购买机票，今年3月初来到了德岛。因为有许多机会为社会做贡献，所以我选择了“眉山大学”这个项目。

志愿者项目的活动非常丰富有趣，比如：打理路边的盆栽、前往保育园和小学与孩子们一起游戏、清理河流。我们也会与残疾儿童一起做游戏，这种体验很有趣也很快乐。

我通过所有这些活动，与许多人相遇，成为朋友。并且我还知道了什么是“祭り”、学习了日本文化、练习了日语，更重要的是加深了对自己的了解。

德岛市是我第一个生活的日本城市，我觉得我的决定很正确。因为德岛人很亲切，他们也很乐于了解外国文化、认识外国人。德岛市内街区虽然不大，但是有很多充满活力和有趣的地方。

德岛一整年都有可以欣赏的自然风景和独特的阿波舞。我第一次体验了赏花，知道了黄金周，参加了动漫节，亲历了从平成到令和的年号变更。

就像体验日本文化，我也把墨西哥的文化分享给日本人。

比如，教大家讲西班牙语，跳拉丁舞，介绍墨西哥的情况，做墨西哥料理与大家一起分享。墨西哥料理中，我喜欢做一种传统的酱汁，材料是牛油果。虽然牛油果在日本的价格比墨西哥贵，但是还是值得品尝的。材料里还要用到墨西哥的柠檬，这个很难买到，但是我发现用德岛酸橘味道也差不多。所以我觉得德岛的酸橘与墨西哥的柠檬是很相似的。

如同德岛酸橘与墨西哥的柠檬，德岛人的亲切也让我想起故乡的人，让我感觉不到我在地球的另一端。

墨西哥的文化看起来与日本不同，但是两个国家也有很多共通的地方。

最后感谢给我机会参加志愿者活动，以及帮助我的各位。

2019年湖南省·德岛县青少年乒乓球交流活动顺利结束

图文：刘苗苗

7月25日至30日，湖南省·德岛县青少年乒乓球交流活动在湖南省长沙市和张家界市举行。日本德岛县青少年乒乓交流代表团的6名中学生选手与湖南省乒乓球选手们在球桌上切磋技艺，友好交流。

活动现场，中日选手们精湛的球技不时引发阵阵喝彩。“很高兴和中国朋友交流球技，也希望我们今后都能取得更大的进步。”赢得女子双打奖项冠军的日本运动员坂口激动地说。赛后，中日双方青年还互相交换礼物作为留念。



在2018年7月湖南省派出青少年乒乓球队赴德岛成功交流的基础上，本次“湖南省·德岛县青少年乒乓球交流活动”由湖南省人民政府外事办公室、德岛县厅国际课主办，湖南省体育职业学院、张家界市文化旅游广电体育局承办。今年是中日两国领导人共同确定的青少年交流促进年，该活动已被正式纳入“中日青少年交流促进年”框架。

体育交流是国际青少年交流的重要途径和平台，湖南省与德岛县在青少年体育交流方面合作潜力巨大，前景广阔。此次乒乓球交流活动能够进一步夯实彼此友好合作的基础，通过互鉴互学，促进中日青少年友好交流。



## 中国語を学んでみませんか？

近年徳島でも、いろんな外国語が街中で聞こえてきます。「外国語は英語」という時代でなくなってきました。特に台湾、香港を含め多くの中国語圏の人たちが徳島を訪れ、デパートやショッピングモールでは中国語の放送も流れています。中国語圏から来た観光客の人たちに片言でも中国語で話しかけたら、徳島に親しみを持って頂けるでしょう。

徳島県日中友好協会では中国語を学んで頂く機会を提供しようと、2005年から中国語講座を開いてきました。現在の初級、中級の講座に加え、この度新たに小学生を対象とする「キッズ中国語講座」を開設します。子供の時から多様な言語や文化に触れて、視野を広げてもらいたいという趣旨です。それぞれの講座の内容は以下の通りです。

## \* 基礎中国語講座（毎週土曜日 13:30～15:00）

場所：徳島市幸町「市民活力開発センター」

月謝：6カ月 15000円（前納、途中入会可）、日中友好協会会員 12000円

申し込み、問い合わせ先：携帯 090-8692-1044（松本様）

## \* 初級中国語会話講座 毎週水曜日 10:00～11:30

場所：県立文学書道館

月謝：月謝：6カ月 15000円（前納、途中入会可）、日中友好協会会員 12000円

申し込み、問い合わせ先：携帯 090-1577-9789（陶久様）

## \* キッズ中国語講座（9月から新設毎週土曜日午後 5:30～6:30）

対象：小学生まで。

場所：講師の橋本恵理（国宏琳）先生自宅

徳島市末広4丁目7-13-1 電話：090-9451-7890

月謝：月4500円、兄弟姉妹で参加する場合は二人で8000円。

保護者が徳島県日中友好協会の会員の場合、一家庭につき5000円の割引  
申し込み、問い合わせ先：橋本恵理先生に直接お申し込み下さい。

橋本先生携帯：090-9451-7890、自宅：Tel&Fax: 088-656-6285

〒770-0866 徳島市末広4丁目7-13-1 E-mail: kuni1306@hotmail.com

どの講座も国籍や中国語能力は問いませんので、  
この機会に中国語を学んでみませんか？

なお、徳島県日中友好協会入会の申込み用紙は、  
ホームページに載せております。

徳島県日中友好協会



## 我参与日中交流的理由

作者 中岛大地

我现在从属于学生团体“自由鸟”，参与日中学生的交流活动。该团体每月一次，通过举行汉语教室和中国料理体验，以及巡游川越、横滨等城市，开展日中学生交流活动。2014年暑假，我们在上海举行了名为“中国之旅”的日中学生交流集训，为期11天。有来自日本关东、关西地区，中国北京、上海的共40名学生参加交流。

下面，我想讲述一下自己参加交流活动的动因

我原本很喜欢王维的诗，但迄今为止，对中国并没有特别关心，也没有尝试去了解。然而，大学一年级的暑假，我去天津短期留学一个月期间，开始对中国产生了兴趣。我还买了莫言、余华等中国当代作家的文学作品，周杰伦、五月天等人的流行音乐CD，以及张艺谋、贾樟柯导演的电影光盘。此后，一个偶然的的机会，我受朋友之邀，开始参与日中交流。

在交流过程中，我切实学到了很多东西。

首先，我强烈地感受到了中国人的诚恳友善。在交流期间，我偶然结识了一位早稻田大学的中国留学生。还在他位于杂司谷的家中品尝了他亲手做的中国菜。当时，我和他围绕中国的流行音乐、美国电影的风趣幽默，以及他今后的人生规划、中国的未来等畅所欲言。他知无不言，言无不尽地向我介绍了很多中国情况。我感受到了他的亲切诚恳，同时，也意识到自己对中国的了解还很肤浅。此后，我偶尔在打工期间结识了在日工作的中国人，便开始向他们学习汉语。2013年12月31日，那位早大留学生借口打发寂寞时光请我吃火锅，我们还去卡拉OK唱中文歌一起跨年。我又一次真切感受到了他的热诚。

自此，我尽可能地融入在日中国人的圈子中，想要努力体会与他们交流的感觉。

在交流中，我强烈感受到，不能用“中国”一词简单地概括中国。毋庸置疑，中国非常广阔。而且，每个地区都有各自的方言，各自的文化。北京、上海、福建、广东，在很多方面都截然不同。比如，语言就不统一。虽然我对台湾很感兴趣，在课堂上学习过福建方言（译注：闽南话），但闽南话和普通话在发音上有很大不同。我也和广东朋友学过一点儿广东话，发现广东话和普通话也有很大不同。





同时，我深深地意识到，也不能简单用“中国人”一词将中国人一概而论。这是理所当然的。然而，如今，这一理所当然的事却不在情理之中了。我经常能够在日本媒体上看到“中国人怎样怎样”，将中国人一语概之的文章。这样的文章真的毫无意义。就像日本有坏人也有好人一样，中国也形形色色。

最重要的是，如何看待个体。不要被“几个人怎样怎样”的舆论束缚，如果能够积极面对眼前的每个人，就自然能够做到相互理解。

以往我参与过的交流活动都非常愉快。但在活动组织过程中，我也深刻感受到了日中交流的不易。一个尤其严峻的问题是，日本学生对日中交流漠不关心。中国方面也有很多人对此燃不起兴趣。我还经常能够听到“看起来很无聊”“很难理解”等意见。

日本媒体经常报道中国的负面消息。特别愿意放大政治和环保领域存在的问题。在经济话题中，也是就事论事地报道中国。所以，我感觉对中国的负面印象和漠不关心正在日本蔓延。

然而，因为日中是邻国，我们绝不能彼此无视对方。

即便国家层面的交流陷于僵局，作为个体也要为构建更加美好的日中关系而努力，这点非常重要。我认为，我们可以从双方容易产生亲近感的文化类话题切入展开交流。比如，一起做饭，一起就餐会增进友情。或者，去唱卡拉OK，一起演唱中国或日本歌曲也能增进友情。愉快轻松的交流才是构建一切关系的基础。

只不过，为了能够真正做到着眼细微之处，共同深入思考各种问题，还必须了解对方的语言。在交流方面，我经常听说语言的差异是最大的障碍。学习日语的中国留学生虽然有很多，但能够一定程度上了解中国的日本人却很少，这就形成了彼此了解极不均衡的局面。所以，解决语言问题绝非易事。

在语言学习方面，最重要的是要有了解对方的欲望。而能激发这种欲望的，就是和偶然出现的有缘人的相遇。相遇不是简简单单能够创造出来的。然而，正因如此，创造相遇的机会才尤为重要，且必要。为了今后能够进一步拓展日中交流，我要努力为身边人创造彼此相遇的契机。

(注：本文是2014年“熊猫杯”全日本青年征文大赛获奖者、日本青年中岛大地的获奖文章，已获人民中国杂志社授权转载。征文大赛由人民中国杂志社和日本驻华大使馆、日本科学协会共同举办。)

## 2019 年度 第十届德岛县中文演讲比赛

### 1 目的

本次比赛旨在普及日本的中文学习并提高各位学习者的学习质量。通过学习中文，进一步加深中日两国间的相互理解和友好交流。

### 2 时间

2019 年 10 月 20 日（周日） 13：30～16：30（拟定）（13：00 集合）

### 3 会场

德岛县国际交流协会

（德岛市寺岛本町西 1-61 德岛站 Clement Plaza 6 楼 电话：088-656-3303）

### 4 参赛资格

以居住在四国四个县内，母语为非汉语者为对象。

通过资料评审，分别选出以下两组的参赛选手。

◇朗读比赛 10 人左右（限时 3 分钟以内） 朗读文章请参考附件

◇演讲比赛 10 人左右（限时 5 分钟以内）

（为了提高比赛的大众参与度，资料评审将综合考虑地域、人数等综合因素。）

### 5 演讲题目

在本次比赛的宗旨下自由选题。

### 6 奖项设置

设有“最优秀奖”、“德岛县日中友好协会会长奖”、“优秀奖”、“特别奖”等奖项。

### 7 报名方式

请将以下资料通过信件或电子邮件的方式发送至以下地址。

（1）在指定的报名表中填入必要信息

（2）报名参加演讲比赛者需提交原创演讲稿（400 字的 A4 纸 2 页左右，打印或手写均可）。

请使用圆珠笔或铅笔横向书写，字迹工整清晰。

### 8 咨询及报名处

德岛县日中友好协会

邮编：770-0846 地址：德岛市南内町 3 丁目 21 Heights 水际公园 201 号

电话：088-655-2629

邮箱：toyoyasu0087@me.pikara.ne.jp

朗读文章和报名表请在以下网站下载 <http://www.tsudachi.net>

### 9 报名时间

2019 年 9 月 16 日（周一）至 10 月 15 日（周二） 一个月

### 10 主办方 德岛县日中友好协会



## 有趣日语

たび みちづれよ なさけ  
旅は道連れ世は情け

旅行的话与人同行比较安心，

人生活在这世上与他人友好相处很重要。

## Japanese Classes 2019

### 令和元年年度 后期 TOPIA 日语教室 授课指南

※ 时间: 10:30 ~ 12:00 ※ 场所: TOPIA 会议室 ※ 使用教材: 《みんなの日本語 I》或者《みんなの日本語 II》(第 2 版)。教材需自行购买 (2700 日元 / 一本 附 CD)。另外, 课堂上还会讲授一些有关季节性的活动以及在德岛生活方面的内容。※ 学费: 免费

星期	讲师	水平	课程内容	开始日期
二	玉置	初级 I	《みんなの日本語 I》第 14 课~ 25 课 学习动词的“て形、ない形、辞典形”等各种活用形, 以及其使用方法。	10/1 (20 次)
三	志愿者	分组学习	根据学习者的日语水平进行分组学习。 * 带孩子来的学习者可以将孩子交给隔壁会议室的育儿沙龙托管。将有专业的保育园老师负责照顾。(需要提前预约)	10/2 (20 次)
四	山田	初级 II III	《みんなの日本語 II》第 26 课~ 50 课 学习“可能、意向、命令、禁止、条件、理由、被动、使役、敬语”等各种表达方式。	9/26 (25 次)
五	青木	入门	《みんなの日本語 I》第 1 课~ 13 课 从日语最基础的表达方式开始学习。	10/4 (20 次)
日	JTM 讲师	初级 III	《みんなの日本語 II》第 39 课~ 50 课 学习“理由、被动、使役、敬语”等各种表达方式。	10/6 (20 次)
	志愿者	分组学习	根据学习者的日语水平进行分组学习。	

\* 参加分组学习需至少提前一天进行申请。(当天提出申请者, 有可能无法听课。敬请知悉!)

另外, 由于分组的数量有限, 在学习中有可能出现与自己日语水平不符的情况。

\* 如需请假, 请致电 TOPIA。

\* 星期三和星期日的志愿者日语课堂开课 30 分钟后, 如果没有学生参加, 则停止授课。

星期二	木村 齐藤	特别入门	授课对象为不会读写平假名、片假名的学习者。 授课内容为最基础的假名、日常问候用语、数量词、物品的名称等。 另外, 还将讲授在德岛生活方面的相关内容。	随时可以参加
-----	----------	------	--	--------

※ 联系方式: 德岛县国际交流协会 (TOPIA)

〒 770-0831 德岛市寺岛本町西 1 - 61 德岛 Clement Plaza 6F (德岛站大楼)

Tel: 088-656-3303 FAX: 088-652-0616

E-mail: [topia@topia.ne.jp](mailto:topia@topia.ne.jp)

※ 因台风 大雨 大雪等天气原因, 课程有可能临时取消。不确定当天是否开课时, 请致电确认。

★阿南市国际交流协会、蓝住町国际交流协会、吉野川市国际交流协会、NPO 法人美马の里、三好市国际交流协会、美波多文化共生网等也正在开办日语教室。

★其他日语相关资讯, 请点击 TOPIA 主页中的“日语教室”进行查询。(日文·英文·中文)

### 一天免费综合咨询

咨询日 : 2019年10月8日(周二) 10:30~15:00

场所 : 德岛市 シビックセンター3楼 ギャラリー  
(德岛市元町1丁目24番地 アミコビル)

咨询内容 : 签证、劳动、结婚、离婚、税金、保险、年金  
等等其他生活中的困难

语言 : 日本語、英語、中国語、越南語

\* 律师、行政书士、行政机关等专业人员提供咨询服务。  
律师咨询需要事前电话预约

\* 咨询是免费的, 秘密会保守。

预约・咨询

外语的预约 : とくしま国際戦略センター (徳島県国際交流協会)

TEL 088-656-3303

日语预约 : 徳島行政監視行政相談センター TEL 088-654-1531

### TOPIA 咨询窗口

TOPIA 以居住在德岛县的外国人为对象, 提供关于生活方面的咨询服务。  
受理时间为每周一至周五上午10点~下午6点, 可使用中文或英文越南语。

电话 : 088-656-3303 中文担当 : 刘青 英文担当 : 铃江 (Suzue)

越南语担当 : 宫地 (Miyachi) 周一至周五上午10点~下午2点

■ 发 行 ■

地址 : 〒770-0831

德岛市寺岛本町西1-61 Clement Plaza 6F

(公財) 德岛县国际交流协会

TEL 088-656-3303

FAX 088-652-0616

www.topia.ne.jp

E-mail: topia@topia.ne.jp



■ 发 行 ■

地址 : 〒770-8570

德岛市万代町1-1

德岛县商工劳动观光部国际课

TEL 088-621-2028

FAX 088-621-2851

www.pref.tokushima.lg.jp

编辑 : 刘苗苗 刘青